綜合新聞

伍于彩翁喪禮榮哀

（企運社埠電訊）洪門碩彥，本埠僑領伍于彩翁，不幸中外逝世，經誌前訊，於本月十吉，假座殯儀館舉行喪禮，首由牧師祈禱，馬華山代表洪門黨社主祭，鍾榮進讀唁電，胡榮華讀誄詞，黃達蘭宣述伍翁行狀，略謂伍翁壯歲來加，歷務農業，畢生對洪門黨社，尤具熱誠，對國，對黨，對家庭，對朋友，有良好之表率，年登七十有六歲，堪稱上壽，妻賢子肖，人生無憾，惟喪慕外。天胡不弔，失我元良，深致哀悼。我們以黨社與伍翁共事多年，其洪規良模，永留間，足資矜式之意。續由胡其基代表孝眷致謝，隨由馬華山引領中西人士依次行鞠躬禮，憑吊遺容，禮畢，由關禮享，胡榮儕，黃達蘭，梁文惠，胡榮儕，黃彩，鍾榮進，扶柩出殯，行列以社大廈，由關宅讀，鍾成就，獻花致祭，即起程送至本埠新坟場安葬。中鍾華龍等，派利是，當日來喪禮有民治威德支部及達蘭總部唁電，各埠洪門黨社昆仲及中西人士誄辭，輓聯，花圈甚多，送殯素車二十餘輛，可謂生榮死哀云。

國脚張昆仲初演球藝

（本埠體訊特訊）北美職業足球聯之賽程，原定三月尾開始對紐約隊，昨日球會公佈，又「改的轉變，幸更改不大，明日舉波地磨，十四日才對紐約。

又集訓，日夕皇家球隊，本週末將開始展開友誼賽，作日該隊首次分「紅」「灰」色兩組展開九十分鐘的對賽，決勝雙方球員調位關係，紅方以伍比二勝灰方，來自香港紅和張氏雙雄之「拚命四郎」張子慧，妙射兩球入網，張子岱，亦間入一球。

李金振翁仙逝出殯

僑商李金振翁字溥釗，中山恆美鄉人，歷任恆美寄廬會長，全加李氏總公所，雲埠李氏分所要職，李翁壯年來加，向營工業，數月前染病，入中央醫院調理，無奈醫藥罔效，不幸於本月七日晚仙逝，享壽積閏七十歲，金振翁，畢生敦儉忠直，善最樂，僑團服務，貫切始終，遺仙逝，親友聞訊，甚為惋惜，其子姪隨侍在側，喪禮中恆美寄廬，李氏公所，設治喪處辦理，擇明本月十七日，（即禮拜六）上午十時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯安葬於科市蘭墓園。

雲足球隊昨勝巴西

（本報體訊特訊）雲高華早家職業足球隊昨日與巴西球隊在舍路埠展開友誼賽，雲球隊，旗開得勝，以一比零擊敗巴西隊，明雙方第二次會戰，宗本埠，花城拿和會行。

点問頓市場實業公司
Market Real Estate Ltd.
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 429-2584
銀業業。主全權低價，只取六千元現
F. SHAW 離埠十五哩大維貨肉店生意連住與業，取價從廉，只要一萬五千元營業
朱成鈞代理
注意：式年新觀柏文，士敏土磚，廿一組，年收租式萬式千元，取價從廉。

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
曾經滄海紅流冷
猶是風塵愛婚眞
寓唐人街新世旅社候教
電話 685-9004

黨近民治黨鳴謝
壹九六吉年經費
逢利廿元 鄭忠梅 鄭潮積 每十元
關祥生大元五 鄭尚積 鄭忠柔 韓僑公所 每五元 堯記 武連發 每四元
北京樓三元五 家棟 陳文彬 李曜偏
每三元 唐錦 周逸輝 陳錦程 鄧子才
謝泡 陳福如 鄭鴻麟 每式元五
鄭振禮 曾餘登 鄭如振 每式元
唐世恒 林德義 楊均廉 每壹元五
鄭如柏壹元二五 勝利飯館 周偉旋
鄭厚寧 鄭秋仍 每壹元
鄭松煦 駱濂 每五毛

時代化土庫聯房出租
連傢俬齊備，適合夫婦居住，交通便利，位于 557 RUPERT ST.，電話：二六三·二二五一

曹松芬啓事
弟因痼疾入醫院調理，叨蒙各叔伯嬸姆兄弟子侄朋友親戚携物到院問候，今已痊癒出院在家休養，未克個別踵府致謝，敬泐數言刊諸報端，藉伸謝忱。並祝列位安康

靚餐館招頂
亞省板汝和埠新皇宮餐館 向來生意暢旺，去年從新裝修時代化，業務倍增，連因人力缺乏，迫要割愛出頂，價錢相宜，有意營斯業者，請來面議或函商均可。
本館主人啓
New Palace Cafe, Bonnyville, Alta.

香港樂聲錄音唱帶公司
LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
舞台 多情孟麗君 新馬仔 芳艷芬 主唱
寶地錄音 道友悟前非 曲詞對照 南紅 主唱 裝璜御麗
大戲 紫釵記 任劍輝 白雪仙 主唱

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St., Vancouver, B. C.
鹹甜美點
即日應市

昌記漆油修裝公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

贈醫
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
黎達民女中醫
為酬謝僑胞雅意 免費贈醫如下
贈醫 糖尿症 無名腫毒
血高症 腫痛爛肉
恕不贈藥
【贈診時間】每逢星期六日由下午一時起至五時止（外埠來信不限日期）
每日由上午九時半起至下午五時半止
候教不贈
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

袁光日
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店
殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

華新書局
英語慣用法詞典
駱傳規著 精庄本五元五
成功之鑰 屈武所著壹元六毫
南朝國風宋子文秘史 艾萌著九毫
古今詩詞選 中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂 兆毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四九
占士邦間諜金手指 艾文著壹元六
黯黯的小湖 戴鄉著壹元式毫
安妮·法蘭克日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角驚魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俠人著
男女偷情的秘密 觀齋主人 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異史 係著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元 戀滄海各六毫
三世祖艷遊瑤士春光滄海各六毫

故宮春秋畫冊精生 壹元
國父孫中山先生畫傳 壹元五
圖廿幅 彩色 月捕 滿英對照
一劍邊江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 諸鳳著 七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡著 叁元壹毫五
驅騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方瑛 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
烈風旗十六冊 司徒燕 五元六
血花旗廿二冊伴霞樓主 八元八
德西刀客傳十七冊牟松鶴 叁元四
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲 叁元八
血洗毒鵝潭十二冊鐘鼓樓 四元式
碧血金釵四十九冊金童 十七元式
尼龍草編織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 翌色大馬九毫何行
艷陽無限好 寄凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依遊

燕梳布公司
燕梳業事業
代理美國各大名廠
辦事處電話 MU. 2-5284
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388 吳天賜 876-4575 鄭春福 HF. 4-2219
本號或電話詢問 臨本號或電話詢問
曹出字樓宅柏文屋家住新有接有日每號本
伍澤濤
代理燕梳
本號代理燕梳房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時來函詢問。
新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，洽女，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉駐到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

達雲戲院
華民電影社
150 E. HASTINGS ST.,
武林怪俠 金面俠 國語片演員第一次拍粵語片 遠東陳綺華初度演對手戲
謀生指南 撈世界要醒目 丁皓 楚江 鄭碧影 胡楓 林艷 君綿
家庭倫理 神童流浪記 林丹 胡楓 夏萍 洪虹 薛家燕 馮寶寶 安瑋 瑤
碧海青天夜夜心 白茵 筠慧 七官 李湄 駱恭 江漢
弍月十一號（禮拜日）十弍點半至十點半
弍月十號（星期六）十二點半至十點半

華民實業
社信貞
電話 Phone: 733-5304
用同舖花
3024 W. BROADWAY VANCOUVER 8, B. C.

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話 685-4271
住家 325-8981 325-9144
FRANK CHANG 張愛元
▲商業磚樓—三間舖，樓上有廿二個房旅館，共三層樓，位于商業中心區，每月總收租壹千另五十元，取價十式萬五千元。
▲旅館實業—東區磚樓，有十九個房，另有屋壹間，分租二伙，佔地共五十尺寬，每年除開支淨益約九千五百元，取回大萬三千元。
▲十二間柏文樓—馬寶區九年新，每年收租約壹萬四千元，房租平，可以增加收入，先付現款二萬五千元即可交易。
▲西區屋列治—大廳房，土庫另有四廳房，取價五萬五千元。
▲唐人街住宅—住壹層租壹層，取價壹萬五千八百元，另有廿五尺空地，可建新屋，祇要價四千九百元。
▲東區住宅土地廳房，取價三萬七千五百元。

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易即如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富屬員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
接時上門服務 依期不誤

祺梁
LEONG KEE
227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四·三五八七

加拿大發路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專為僑胞
辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜物之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年首收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換大〇五五
港幣滙四每百元十八元式毛

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
經營業務委託事項：
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項
協助粵訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）